

Posudek bakalářské práce

posudek vedoucího práce X		oponentský posudek		
Studijní program	Specializace v pedagogice			
Studijní obor	Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání			
Název práce	Komparace literární předlohy díla <i>Zed'</i> autorky Marlen Haushofer s divadelní inscenací HaDivadla			
Autor/ka práce	Tereza HARTMANNOVÁ			
Vedoucí práce	Mgr. Eva Markvartová, Ph.D.			
Oponent/ka práce	Prof. PhDr. Milan Tvrdlík, CSc.			
Hodnocení práce				
Obsah práce	odpovídá názvu práce X	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá názvu práce
Struktura práce	odpovídá zcela tématu X	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Formální úprava	odpovídá požadavkům X	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Citace v práci	odpovídají normě X	odpovídají s připomínkou	odpovídají s výhradou	neodpovídají
Přílohy práce	vhodně doplňují téma	netýkají se tématu	jsou nevhodné k tématu	nejsou v práci uvedeny X
Seznam literatury	odpovídá tématu X	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá
Počet stran práce	odpovídá požadavkům X	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Celkové zpracování tématu	odpovídá požadavkům X	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá
Celkové hodnocení			vyhověl/a X	nevyhověl/a
Doporučení k obhajobě			Doporučuji X	nedoporučuji

Připomínky, výhrady, zdůvodnění:

Bakalářská práce Terezy Hartmannové se zaměřuje na komparaci literární předlohy díla *Zed'* (1963) od Marlen Haushoferové s její divadelní adaptací, kterou uvedlo HaDivadlo pod režijním vedením Kamily Polívkové na Pražském divadelním festivalu německého jazyka v roce 2022. Bakalantka analyzuje obě verze z hlediska tematického i strukturálního. Neobyčejně detailní analýzou scénického prostoru, hudby, zvuků, kostýmů a hereckých výkonů přibližuje nové rozměry a možnosti interpretace, které jevištní adaptace tohoto díla přináší. Práce je plná vynikajících interpretačních postřehů a je doplněna resumé psaným velmi pěknou němčinou.

Kritické zhodnocení románu i divadelní inscenace je založeno na solidním metodologickém základu (D. Hodrová, P. Pavis, J. Peterka, D. Stringl aj.). Tereza Hartmannová zvládá všechny konvence vědeckého psaní, píše kultivovaně, srozumitelně a strukturovaně. Drobné stylistické chyby se objevují spíše na začátku textu, kde více pracuje s německy psanými sekundárními zdroji, takže dochází například k přenesení struktury výchozího jazyka do českého překladu.

Text vykazuje patřičné a jednotné provedení citací i soupisů literatury. Využití vizuálních a grafických možností je funkční (bakalantka vytvořila pro lepší názornost obrázky ilustrující konstelace postav a podobu fyzické scény s rozmístěním rekvizit a kulis).

Tereza Hartmannová pracovala po celou dobu velice samostatně, poctivě a systematicky a pravidelně navštěvovala konzultační hodiny. Prokázala schopnost řešit zadanou problematiku po metodické i interpretační stránce s invencí. Zpracování práce ukazuje její značnou erudovanost a nadšení pro dané téma. Za mimořádně zdařilou považují zejména interpretaci jevištního ztvárnění prozaického textu.

Jedná se o velmi pěknou práci, kterou ráda doporučuji k obhajobě.

Náměty k rozpravě:

1. Nejslavnější knihu Marlen Haushofer *Zed'* z roku 1963 si během let oblíbili mnozí, kupříkladu rakouská nobelistka Elfriede Jelineková či britská spisovatelka a držitelka totožného ocenění Doris Lessingová. V roce 2012 se román dočkal filmové adaptace, v roce 2019 jej francouzská blogerka Diglee nadšeně doporučovala na Instagramu, kde s ní své dojmy ze čtení sdílelo více než 2000 žen, roku 2021 začalo tuto inscenaci zkoušet HaDivadlo a téhož roku vložilo její zremediovanou verzi do digitálního prostoru internetu. Proč se tento (v Rakousku od počátku kultovní) román stává v dnešní době podle Vašeho názoru v tolika zemích znovu tak vyhledávaným?

V Praze dne 28. 8. 2024

(podpis)